

**FRÍHANDILSSÁTTMÁLI
ÍMILLUM
DANMARKAR KONGSRÍKI
FØROYUM VIÐVÍKJANDI
OG
LÝÐVELDI TURKALANDS**

FORMÆLI

Lýðveldi Turkalands og Danmarkar kongsríki Føroyum viðvíkjandi (hiðan nevnt “partarnir” ella “Føroyar” og “Turkaland” har tað hóska.)

VÁTTA AV NÝGGJUM sínámillum áhugan hjá pørtunum til at halda fram at styrkja fleirlanda handilsskipanina og halda, at ásetingar og amboð í "Almenna sáttmálanum um gjöld og handil 1994 (the General Agreement on Tariffs and Trade 1994 (hiðan nevnt “GATT 1994”) og Marrakesh sáttmálin, sum Heimshandilsfelagsskapurin varð grundaður á (hiðan nevndur “WTO”) eru grundarlag undir teirra uttanríkis handilspolitikki;

VÁTTA sína ætlan at virka fyri tilgongdini við búskaparligari sameining í Evropa og gera vart við, at teir eru til reiðar at samstarva um at finna á leiðir og hættir at styrkja hesa gongd;

TAKA TIL UMHUGSANAR "Sáttmálan ímillum Evropiska samveldið og stjórn Danmarkar og heimstýri Føroya" ("Agreement between the European Community and the Government of Denmark and the Home Government of the Faroe Islands") og "Sáttmála at stovna felagsskap ímillum lýðveldi Turkalands og Evropiska búskaparliga samveldið" ("Agreement Establishing an Association between the Republic of Turkey and the European Economic Community");

YNSKJA at skapa lagaligari umstøður fyri burðardyggja menning og ymisleika í handli partanna millum og fyri at stimbra handilsligt og búskaparligt samstarv á økjum, sum báðir partar hava áhuga í, grundað á javnstøðu, ágóða hjá báðum pørtum, við ongum mismuni og við javnvág ímillum rættindi og skyldur;

AVGJØRDIR við hesum endamáli í huga at skipa ásetingar, sum miða ímóti framsøkið at beina burtur forðingar fyri handli partanna millum og at gera greiðar, gjøgnumskygdar og varandi reglur at stimbra menning av sínámillum handli og íløgum við at stovna eitt frihandilsøki;

BODÁ FRÁ, at teir eru til reiðar at kanna møguleikan at menna og styrkja síni búskaparligu bond við at víðka tað økið, ið hesin frihandilssáttmáli (hiðan nevndur “hesin sáttmáli”) fevnir um;

VIÐURKENNA, at frihandilssáttmálar gera sítt til at víðka heimshandil, skapa dyggari altjóða støðufesti og serstakliga knýta tættari sambond ímillum tjóðirnar;

MINNA Á støðu Føroya sum sjálvstýrandi partur í Kongsríki Danmarkar;

HAVA Í HUGA, at Føroyar skriva undir henda sáttmála vegna Kongsríki Danmarkar sambært "Lóg um altjóðarættarlígu sáttmálar Føroya landsstýris at gera";

ERU SAMDIR UM fylgjandi:

DEILD I INNLEIÐANDI OG ALMENNAR ÁSETINGAR

Grein I.1 At stovna frihandilsøki

Partarnir stovna við hesum frihandilsøki, sum ásett í hesum sáttmála, og í samsvari við Grein XXIV í GATT 1994.

Grein I.2 Endamál

1. Endamálið við hesum sáttmála er:
 - (a) at økja og styrkja búskaparliga samstarvið partanna millum og hækka livistøðið hjá tjóðunum báðum;
 - (b) at stimbra tvílandahandil við at menna samlynt búskaparlig sambond partanna ;
 - (c) at beina fyrri øllum forðingum og avmarkingum í vøruhandli, sum hesin sáttmáli fevnir um;
 - (d) at gera sítt til, við at taka niður handelsforðingar, at samlynta menning og víðka um heimshandilin;
 - (e) at fáa í lag rættvísar kappingartreytir í handli partanna millum; og
 - (f) at samstarva fyrri á dygган og munagóðan hátt at verja rættindi til hugverk partanna millum.

Grein I.3 Handilssambond skipað í øðrum sáttmálum

1. Uttan av vika við rættindi og skyldur, sum greinað eru í hesum sáttmála, varðveita partarnir rættin at halda fram við ella stovna tollsamgongur, frihandilsøki og aðrar skipanir við triðjalond.
2. Í førum, tá ið rættindi og skyldur, sum greinað eru í hesum sáttmála, verða ávirkað, kann annar parturin krevja at hava samráð í felagsnevndini um sáttmálar, sum víkja at tí at stovna ella dagføra tollsamgongur ella frihandilsøki og, har tað er kravt, um onnur stórmál, sum eru knýtt at handilspolitikki við triðjalond hjá pørtunum.

Grein I.4 Rættindi til hugverk

1. Rættindi og skyldur hjá þertunum yvirfyri hvør øðrum viðvíkjandi upphavsrétti til hugverk skulu verða skipað sambært "WTO sáttmálanum um handilsligar partar í upphavsréttindum til hugverk" (WTO Agreement on Trade-Related Aspects of Intellectual Property Rights) (hiðan nevndur "TRIPS sáttmálin") og ein og hvønn annan fleirlandasáttmála um hugverk, sum báðir partar eru sáttmálapartar í.
2. Partarnir skulu tryggja næktandi, munagóða, ikki-mismungerandi vernd av upphavsrétti til hugverk, sum eisini fevna um tiltøk at fáa slík rættindi staðfest ímóti einum og hvørjum broti, eftirgerð og nápi sambært ásetingum í hesi grein, og TRIPS sáttmálanum og einum og hvørjum øðrum fleirtjóða hugverksrættindasáttmála, sum báðir partar eru knýttir at.
3. Partarnir skulu samstarva um hugverksrættindamál, og hvør teirra skal útvega lógarheimild fyri áhugaðar partar at fyribygja handilsliga nýtslu av landsnavninum hjá hinum partinum í forðum, tá ið slík nýtsla eftir øllum sannlíkindum kann villeiða brúkarar um landafrøðiliga upprunan hjá vøru.

Grein I.5 Gjøgnumskygni

1. Altíð, uttan í neyðstöðu, skulu partarnir prenta ella á annan hátt almannakunngera lógirnar, reglugerðirnar, lögfrøðiligu avgerðirnar, umsitingarligar avgerðir viðvíkjandi almennum gildi seinasta lagi, tá ið tær koma í gildi, og hvør í sínum lag eisini teir altjóða sáttmálar, sum kunnu ávirka, hvussu hesin sáttmáli fer at virka.
2. Partarnir skulu beinanvegin svara serstøkum spurningum og veita hvør øðrum, tá ið biðið verður um tað, upplýsingar um mál, sum víst verða til í stykki 1.
3. Einkin í hesum sáttmála skal krevja av einum parti at lata trúnaðarupplýsingar, hvørs avdúking kundi forðað fyri, at lóg varð framd í verki ella á annan hátt verið ímóti almennum áhugamálum ella kundi skatt lóglig handilsáhugamál hjá ávísam fyrítøkum, almennum ella privatum.

DEILD II MARKNAÐARATGONGD FYRI VØRUR

Kapittul 1 Vanligar ásetingar

Grein II.1 Tollgjöld

Í hesum sáttmála fevnir tollavgjald um eitt og hvørt avgjald, sum verður lagt á ella hevur samband við vøruinnflutning ella -útflutning, og fevnir um ein og hvønn serskatt ella

gj

LM

eykagjald á innflutning ella útflutning, sum lagdur verður á, ella hefur samband við hann, men fevnir ekki um:

- (a) innlendis avgjöld ella onnur gjöld, sum samsvara við innlendis avgjöld, sum lögð verða á verður sambært grein II.6 um viðgerð sum innlendis (National Treatment) í hesum sáttmála;
- (b) samsýningar ella onnur gjöld sambært grein II.7 um "Samsýningar og onnur gjöld" í hesum sáttmála;
- (c) trygðaravgjöld ella aðrar uppkrevjingar sambært grein II.12 um "Almenna vernd" í hesum sáttmála;
- (d) mót-undirboð (anti-dumping) ella útjavningartoll lagdur á sambært grein II.13 um mót-undirboð og útjavningartiltøk í hesum sáttmála.

Grein II.2

Flokkning og vøruvirðismeting

1. At flokka vøru í handli partanna millum skal verða tað, ið hvør partur sær hefur greinað í tolláseting í samsvari við "Samstillaðu vørulýsingina" (Harmonised Commodity Description) og Kotuskipanina (hiðan savnað nevnt "Samstillaða Skipanin" ella "HS", stytt av "the Harmonised System").
2. Annar partur kann koma við nýggjum avgjöldum, treytað av, at framíhjátreitirnar, sum galdandi eru, ikki eru verri enn tær, sum galda samsvarandi henda sáttmála.
3. Við tí endamáli at seta tollvirði á vøru, sum handlað er partanna millum, skulu ásetingarnar galda *mutatis mutandis*, sum eru í grein VII í GATT 1994 og WTO sáttmálanum um íverksetan (WTO Agreement on Implementation) av grein VII í GATT 1994, við møguligum broytingum.

Grein II.3

Grundvirði

1. Fyri hvørja einstaka vøru skulu grundvirðini, sum lækkingar ella avtøkur eru gjørdar eftir í hesum sáttmála, vera tey tollavgjöld samsvarandi "Most Favoured Nation" (hiðan nevnd "MFN") meginregluni, sum vóru í gildi tann 1. januar 2014.
2. Partarnir skulu lata hvør øðrum upplýsingar um grundvirðini hvør hjá øðrum, heitini á teimum ymisku avgjöldum og fullfíggjaða allýsing av vørunum á enskum innan tveir mánaðir eftir gildiskomu sáttmálans.
3. Partarnir skulu prenta ella á einhvønn annan hátt almannakunngerá ásettu avgjöldini hvør fyri øðrum fyri hvørja einstaka vøru í listunum yvir avgjaldsheiti og beinanvegin

fylgja teimum avgjaldslækkingum ella burturtökum, sum skulu verða gjørdar sambært hesum sáttmála.

Grein II.4 **Tollavgjöld á útflutning**

1. Tollavgjöld á útflutningi og gjöld, ið hava samsvarandi ávirkan, skulu verða tikin av í handli partanna millum, tá ið hesin sáttmáli verður settur í gildi.
2. Frá tí degi, at hesi sáttmáli verður settur í gildi, skulu eingi nýggj tollavgjöld verða lögð á útflutning og ei heldur gjöld, ið hava samsvarandi ávirkan í handli partanna millum.

Grein II.5 **Nøgdaravmarkingar á innflutning og útflutning**

Hvørgin parturin má seta í verk ella varðveita forðing ella avmarking av nøkrum slagi á nakran innflutning av nakrari vøru frá hinum partinum ella á útflutning ella sølu til útflutnings av nakrari vøru, ætlað umveldi hjá hinum partinum uttan í samsvari við grein XI í GATT 1994 og tulkandi viðmerkingunum til hana; og við hesum endamáli í huga er grein XI í GATT 1994 og tulkandi viðmerkingunum til hana flættaðar inni og gjørdar partar av hesum sáttmála, *mutatis mutandis*.

Grein II.6 **Viðgerð sum innlendis vøra**

Báðir partar skulu veita vøru hjá hvør øðrum eins og viðgerð av innlendis vøru (National Treatment) í samsvari við grein III í GATT 1994, og viðmerkingarnar í henni; og við hesum endamáli í huga er grein III í GATT 1994 og viðmerkingarnar í henni flættaðar inni og gjørdar partar av hesum sáttmála, *mutatis mutandis*.

Grein II.7 **Samsýningar og onnur gjöld**

Báðir partar skulu tryggja samsvarandi grein VIII í GATT 1994 og tulkandi viðmerkingunum til hana, at øll gjöld og avgjöld, sama hvørji tey eru, (onnur enn tollgjöld og onnur avgjöld og gjöld, sum eru ikki tikin við í skilmarkingina av tollavgjaldi í grein II.1 (Tollgjöld)) sum eru lögð á, ella í sambandi við innflutning og útflutning eru avmarkað í upphædd til á leið kostnaðin á veittari tænaðu og umboða ikki nakra óbeinleiðis verju av innlendisvørum ella tolli á útflutning við fíggarligum endamáli.

Grein II.8

Heilsuligar og plantu- og djóraheilsuligar atgerðir

1. Rættindi og skyldur hjá pørtunum viðvíkjandi heilsuligum og plantu- og djóraheilsuligum argerðum verða skipað sambært "WTO sáttmálanum um útinnað av heilsu- og plantu- og djóraheilsuligum atgerðum" (WTO Agreement on the Application of Sanitary and Phytosanitary Measures).
2. Partarnir skulu ikki brúka sínar viðtøkur í málum um heilsu og plantu- og djóraheilsu til við órættum ella sjálvræðiliga at gera mun á pørtunum ella sum fjalda avmarking í handli ímillum partarnar.

Grein II.9

Tøkniligar stillingar

1. Rættindi og skyldur hjá pørtunum viðvíkjandi tøkniligum ásetingum og líknandi ásetingum verða skipað sambært "WTO sáttmálanum um tøkniligar forðingar fyri handli" (WTO Agreement on Technical Barriers to Trade).
2. Partarnir skulu samstarva og kunna hvør annan í felagsnevndini um tøkniligar ásetingar, fyrsett mál, vektafrøði og tá ið samsvarsmetingar verða gjørdar, við tí í hyggju at beina burtur tøkniligar forðingar fyri handli.
3. Partarnir eru samdir um í færum, tá ið tað er hóskandi, at fara undir samráðingar um sínámillum viðurkenningar av samsvarsmetingum vit atlit at altjóða rættindum og skyldum, sum báðir partar hava.

Grein II.10

Reglur um uppruna og umsitingarligt samstarv

1. Í hesum sáttmála merkir upprunavøra vøra, ið kann verða flokkað sum upprunavøra í samsvari við ásetingar í hesari grein.
2. Rættindi og skyldur hjá pørtunum, sum víkja at reglum um uppruna og fyrstingarligt samstarv ímillum tollmyndugleikarnar hjá pørtunum, skulu verða skipaðar eftir "Økissáttmálanum um tvør-evro-miðjarðar forrættindareglur um uppruna" (the Regional Convention on pan-Euro-Mediterranean preferential rules of origin) (hiðan nevndur "Økissáttmálin").
3. Fyri vøru, sum kemur inn undir HS kapitl 3 og brotini 16.03, 16.04 og 16.05 skal samsavnanin, fyriskrivað í Økissáttmálanum, einans galda fyri vøru, sum hevur sín uppruna í Føroyum, Turkaland og European Free Trade Association (hiðan nevndur "EFTA") limalondum.
4. Tekur partur seg úr Økissáttmálanum, skulu partarnir beinanvegin frá undir samráðingar um nýggjar reglur um uppruna, sum skulu galda fyri henda sáttmála. Til slíkar reglur koma

í gildi, skulu reglurnar um uppruna, sum eru í Økissáttmálanum, galda fyrri henda sáttmála *mutatis mutandis* og loyva bara samsavnan partanna millum.

Grein II.11 **Innlendis skattaáløgur**

1. Partarnir skulu halda seg frá einari og hvørjari atgerð ella siðvenju, sum hava við innlendis fíggarviðurskifti at gera, og sum beinleiðis ella óbeinleiðis ger mun á vørunum hjá øðrum partinum og líkum vørum, sum hava sín uppruna í hinum partinum.
2. Vørun, útfluttar til landaøki hjá pørtunum, fáa kanska ikki ágóðan av endurgjaldi av innlendis óbeinleiðis skattáløgu, sum er oman fyrri upphæddina av óbeinleiðis skattaáløgu, sum lögð verður oman á tær.

Grein II.12 **Almenn vernd**

1. Rættindi og skyldur hjá pørtunum at brúka verndartiltøk skulu vera skipað eftir grein XIX í GATT 1994 og "WTO-sáttmálanum um vernd" (WTO Agreement on Safeguards).
2. Hesin sáttmáli skal ikki geva pørtunum fleiri rættindi ella skyldur at brúka verndartiløk, víst til í stykki 1.

Grein II.13 **Mót-undirboð og útjavningartiltøk**

1. Rættindi og skyldur hjá pørtunum viðvíkjandi hvør øðrum, sum hava samband við mót-undirboð og útjavningartiltøk skulu verða skipað sambært grein VI og grein XVI í GATT 1994, "WTO sáttmálaum um íverksetan" (the WTO Agreement on Implementation of Article) grein VI í GATT 1994 VI í GATT 1994) og "WTO sáttmálan um studning og útjavningartiltøk" (WTO Agreement on Subsidies and Countervailing Measures).
2. Hesin sáttmáli skal ikki geva pørtunum fleiri rættindi ella skyldur at brúka mót-undirboð og útjavningartiltøk, víst til í stykki 1.

Kapittul 2 **Ídnaðarvørun**

Grein II.14 **Virkisøki**

1. Ásetingar í hesum kapittli skulu galda fyrri ídnaðarvørun, sum hava sín uppruna í pørtunum.
2. Heitið "ídnaðarvørun" merkir í hesum sáttmála vørun, sum koma inn undir HS kapitlarnar 25 til 97.

Grein II.15
At taka tollavgjöld av á innflutning

1. Báðir partar skulu taka burtur øll tollavgjöld á innflutning og eitt og hvørt gjald, sum hevur líknandi ávirkan á vørur, sum hava sín uppruna í hinum partinum, tann dag, hesin sáttmáli kemur í gildi.
2. Eingi nýggj tollgjöld á innflutning ella gjöld, sum hava líknandi ávirkan, verða lögð á handil partanna millum.

Kapittul 3
Landbúnaðarvørur

Grein II.16
Virkisøki

1. Ásetingar í hesum kapittli skulu galda fyri landbúnaðarvørur, sum hava sín uppruna í pørtunum.
2. Heitið “landbúnaðarvørur” merkir í hesum sáttmála, vørur, sum koma inn undir HS kapittlarnar 1 til 24.

Grein II.17
At beina burtur tollavgjöld á innflutning

1. Fyri landbúnaðarvørur, sum hava sín uppruna í Turkalandi, skulu Føroyar veita sømdir, sum ikki eru verri enn tær, ið Føroyar veittu ES tann 1. januar í 2014.
2. Fyri landbúnaðarvørur, sum hava sín uppruna í Føroyum, skal Turkaland veita sømdir, sum ikki eru verri enn tær, ið Turkaland veitti EFTA limalondum tann 1. januar í 2014.
3. Havandi í huga týðningin av landbúnaði í búskapinum hjá hvøjum parti sær, menningin av handli við landbúnaðarvørum og tann ymiskliga landbúnaðarpolitikkinn, eiga partarnir í felagsnevndini at kanna møguleikarnar at geva hvør øðrum meira eftirlæti í handli við landbúnaðarvørum.

Grein II.18
Serlig vernd

Uttan mun til aðrar ásetingar í hesum sáttmála, og serliga grein III.3 (Fullgerð av skyldum og ósemjusátt, ”Fulfilment of Obligations and Dispute Settlement”), og við serliga viðbrekna marknaðin við landbúnaðarvørur í huga, um vøruinnflutningur frá øðrum parti, sum hevur fingið serligar sømdir í hesum sáttmála, elvir til nógva órógv á marknaðinum



- ella á innlendis marknaðarstýring hjá hinum partinum, skulu báðir partar fara í samráð beinanvegin at finna sáttandi loysn. Meðan arbeitt verður við loysnini, kunnu partarnir, sum tað seg sømir, í samsvari við reglur og mannagongdir í "WTO sáttmálanum um vernd" (WTO Agreement on Safeguards), sum geldur *mutatis mutandis* fyri hesa grein, leggja tollgjöld av nýggjum á viðkomandi vørur, sum ikki mugu vera hægri enn antin grundvirðið ella galdandi MFN tollavgjaldið, har ið tað lægra av hesum skal verða nýtt.

DEILD III STOVNSLIGAR ÁSETINGAR OG ÓSEMJULOYSN

Grein III.1 Sett verður felagsnevnd

1. Felagsnevnd er við hesum sett, har ið báðir partar eru umboðaðir av høgum embætisfólkum.
2. Felagsnevndin ábyrgist at umsita henda sáttmála og skal tryggja, at ásetingarnar verða settar í verk á hósandi hátt.
3. Felagsnevndin kemur saman annað hvørt ár, ella tá ið annar parturin biður um tað. Partarnir skiftast um nevndarformannin aðruhvørja ferð.
4. Felagsnevndin skal áseta reglugerð fyri mannagongd.

Grein - III.2 Virkið hjá felagsnevndini

1. Fyri á munadyggan hátt at fremja henda sáttmála í verki, skal felagsnevndin hava hesar arbeiðssetningar:
 - (a) kanna í síni heild, hvussu væl hesin sáttmáli virkar
 - (b) seta undirnevndir, sum hon heldur vera neyðugar til tess at fremja setningarnar í verki, og hava yvirumsjón við arbeiðinum í undirnevndunum;
 - (c) kanna, umhugsa og, har ið tað hóskar seg, avgera ávís mál, tengd at tí at fremja henda sáttmála í verki, heruppií eisini mál, sum undirnevndir gera vart við.
 - (d) leggja til rættis, sum tað hóskar seg, at sleppa undan ósemjum og at loysa tær ósemjur, ið kunnu taka seg upp undir hesum sáttmála;
 - (e) sum tað hóskar seg at útvega tulkingar av hesum sáttmála;
 - (f) kanna møguleikan at beina fyri fleiri forðingum fyri handli partanna millum og at menna handilssambandið uppáftur meira; og



- (g) rannsaka mátar at styrkja handil partanna millum og at fremja endamálið við hesum sáttmála.
2. Felagsnevndin kann taka avgerðir í málum sum víkja at hesum sáttmála, eisini avgerðir um at góðkenna onkra ábót á henda sáttmála. Felagsnevndin kann eisini gera tilmæli í málum, sum víkja at hesum sáttmála. Ein samd felagsnevnd tekur avgerðir og ger tilmæli.
3. Avgerðir, tiknar í felagsnevndini um eina og hvørja broyting í hesum sáttmála, skulu verða fullgjørdar í staðfestingarmannagongdum hjá hvørjum parti særí samsvari við grein IV.6 (Broytingar).

Grein III.3

Fullgerð av skyldum og ósemjuloysn

1. Partarnir taka øll neyðug stig at tryggja, at málini í hesum sáttmála verða rokkin, og at skyldurnar verða hildnar í hesum sáttmála.
2. Partarnir skulu altíð stremba eftir at semjast um tulkingar og íverksetan av hesum sáttmála og skulu gera eina og hvørja roynd við samstarvi og ráðføring at sleppa undan ósemjum og loysa tær sínámillum og koma til eina fyri báðar partar nøktandi loysn av einum og hvørjum máli, sum kundi ávirkað virknað sáttmálans.
3. Annar parturin kann biðja um samráðing í felagsnevndini viðvíkjandi einum tiltaki ella einum og hvørjum øðrum máli, sum snýr seg um at tulka henda sáttmála ella at fremja hann í verki.
4. Áheitanandi parturin skal senda hinum partinum skrivliga fráboðan, sum greiðir frá grundunum fyri áheitanini og lýsir málið, ið ósemjan er um, og vísir til týðandi grein(ir) í hesum sáttmála og skal eisini geva so mikið holla kunning til tess at fáa í lag hóskaði viðgerð av málinum.
5. Felagsnevndin skal koma saman innan fyri 30 álmanakkadagar eftir, at áheitanin er teimum í hendi. Tá ið farið verður undir ráðføringar, skulu partarnir útvega alla viðkomandi kunning til tess at fáa í lag eina kaning um, hvussu tiltakið ella eitthvørt annað mál kann ávirka, hvussu hesin sáttmáli verður tulkaður og framdur í verki, og í trúnaði viðgera tær upplýsingar, sum viðgjørdar verða undir ráðføringunum.
6. Felagsnevndin skal kýta seg at loysa málið ella ósemjuna beinanvegin við eini avgerð, og semjast partarnir, kunnu teir gera tilmæli um fremjandi atgerð, ið sett verður í verk av viðkomandi parti, og skotbráðið at fáa tað gjørt.
7. Felagsnevndin kann heita á tøkniligar ráðgevar, seta arbeidsbólkar ella serfrøðingbólkar, sum hon heldur tørv vera á; og/ella sum kunnu hjálpa pørtunum at koma til eina loysn á málinum ella ósemjuni, sum báðir partar eru nøgdir við

8. Kann málið ella ósemjan ikki verða loyst innan fyri rímliga tíð, meðan ráðføringin er, kann felagsnevndin semjast um at seta ein gerðarrætt. Hvussu mangir gerðardómarar verða, hvussu teir verða valdir, hvussu gerðarrætturin arbeiðir og tíðarfreist fyri, nær gerðarrætturin í seinasta lagi skal lata inn frágreiðing, skal felagsnevndin greiða úr hondum.

9. Heldur annar parturin, at hin parturin ikki hevur hildið eina skyldu í hesum sáttmála, og felagsnevndini ikki hevur eydnast at koma á eina loysn, ið báðir partar kunnu góðkenna innan fyri 90 almanakkadagar frá tí, at áheitanin, nevnd er í grein 4, var pørtunum í hendi, kann viðkomandi partur seta hóskandi tiltøk í verk. Tiltøk skulu beinanvegin verða boðað felagsnevndini, sum skal hava vanligar samráðingar við tí í hyggju at taka tey av. Tiltøkini verða avtikin, tá ið umstøður ikki longur rættvísgera, at tey halda fram, ella um ósemjan er lögð fyri gerðarrætt.

10. Henda grein vikar ikki við verandi rættindi ella krøv í grein XXII og XXIII í GATT 1994, saman við "Fatanini av reglum og mannagongdum, sum stýra ósemjuloysnum", skoyttar uppí sum ískoyti 2 til sáttmálan, sum er grundin undir WTO. ("The Understanding on Rules and Procedures Governing the Settlement of Disputes annexed as Annex 2 to the Agreement establishing the WTO").

DEILD IV

UNDANTØK OG ENDALIGAR ÁSETINGAR

Grein IV.1

Almenn undantøk og trygdarundantøk

1. Einkí í hesum sáttmála skal forða pørtunum í at fara til verka ella seta í verk átøk, sum eru sambærilig við grein XX og grein XXI í GATT 1994.
2. Felagsnevndin skal verða kunnað, so væl sum til ber, um tiltøk, sett í verk undir 1, og nær tey enda.

Grein IV.2

Gjöld og flytingar

1. Sæð burtur frá teimum umstøðum, lýstar eru í grein IV.3 (Javnvág í gjaldsundantøkum), skal annar partur ikki leggja avmarkingar á altjóða peningaflytingar og gjöld fyri gildan handil við hin partin.
2. Einkí í hesum sáttmála skal ávirka verandi rættindi ella krøv hjá pørtunum í greinunum í "Sáttmálanum um altjóða gjaldoyragrunnin" (hiðan nevndur "IMF"), sum fevnir um gjaldoyrahandil, sum eru í samsvari við greinirnar í "Sáttmálanum um IMF" (the Agreement of the IMF), treytað av at annar parturin ikki leggur avmarkingar á kapitalhandil, sum er ósambæriligur við hansara serligu skyldur slíkum handli viðvíkjandi, undantikin er grein IV.3 ("Javnvág í gjaldsundantøkum" Balance of Payment Exceptions) ella eftir áheitan frá IMF.

Grein IV.3 **Javnvág í gjaldsundantökum**

1. Partarnir skulu stremba eftir at sleppa undan at brúka avmarkandi tiltøk við tí endamáli at fáa í lag gjaldsjavnvág.
2. Skuldi annar partur gjørt av at seta tiltøk í verk við tí endamáli at fáa í lag gjaldsjavnvág skal hann bara gera tað í samsvari við GATT 1994, sum fevnir um "Kunngerð um handilstiltøk sett í verk við tí endamáli at fáa gjaldsjavnvág" (Declaration on Trade Measures Taken for Balance of Payments Purposes (1979 kunngerðir) og "Fatanina av javnvágini í gjaldsásetingum í GATT 1994" (the Understanding on the Balance of Payments provisions of the GATT 1994 (BOP Understanding).
3. Eitt og hvørt avmarkandi átak sett í verk ella varðveitt í hesari grein má ikki gera mun á ørtunum, bara virka eitt avmarkað skifti og má ikki fara út um tað, ið er neyðugt.
4. Parturin, ið varðveittir ella hevur sett í verk slík avmarkandi tiltøk, ella onkra broytingar, má beinanvegin boða felagsnevndini frá og skjótast til ber leggja framtíðarætlan fyri, nær tey verða tikin av aftur.

Grein IV.4 **Menningaráseting**

Partarnir kunnu í sátti semjast um at víðka henda sáttmála við tí endamáli at víðka virkisøkið og leggja aftrat í samsvari við lóggávu hjá báðum ørtum við at gera sáttmálar um serligar geirar ella virksemini grundað á tær royndir, sum partarnir hava gjørt sær, meðan hesin sáttmálin hevur virkað.

Grein IV.5 **Broytingar**

1. Partarnir kunnu skrivliga semjast um at broyta henda sáttmála.
2. Ein og hvør broyting í hesum sáttmála skal verða fullfíggað í innanhýsis staðfestingarmannagongdunum hjá hvørjum parti sær.
3. Ein og hvør broyting í hesum sáttmála skal koma í gildi fyrsta dagin í næsta mánaði eftir dagin, tá ið seinna skrivliga fráboðanin er fingin ígjøgnum diplomatiska keldu, og í henni boða partarnir hvør øðrum frá, at øll tjóðarkrøv um at seta sáttmálan í gildi eru lokin, ella ein annan dag, sum partarnir semjast um.
4. Ein og hvør broyting skal vera ein samrunnin partur í hesum sáttmála og fullfíggaður í innanhýsis staðfestingarmannagongdunum hjá ørtunum.



Grein IV.6 Gildiskoma

1. Partarnir skulu staðfesta henda sáttmála í samsvari við sínar innanhýsis staðfestingarmannagongdir.
2. Hesin sáttmáli kemur í gildi fyrsta dagin í næsta mánaði eftir dagin, tá ið seinna skrivliga fráboðanin er fingin ígjøgnum diplomatiska keldu, og í henni boða partarnir hvør øðrum frá, at øll tjóðarkrøv um at seta sáttmálan í gildi eru lokin, ella ein annan dag, sum partarnir semjast um

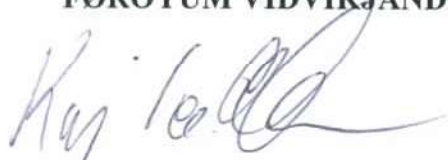
Grein IV.7 Sáttmálskeið og uppsøgn

1. Hesin sáttmáli er í gildi í óásetta tíð.
2. Annar parturin kann skrivliga boða hinum partinum frá, er ætlanin at siga sáttmálan upp. Uppsøgnin fær gildi fyrsta dagin í sjeýnda mánaðinum eftir, at parturin hevur fingið boðini.
3. Partarnir eru samdir um, at fer annar av hesum sáttmálapørtum upp í Evropiska samveldið, endar hesin sáttmáli sama dag, sum farið verður upp í Evropiska samveldið sambært grein XXIV í GATT 1994.

TIL VITNIS UM HETTA hava undirritaðu ráðharrar við fulltrú við fullum myndugleika skrivað undir henda sáttmála.

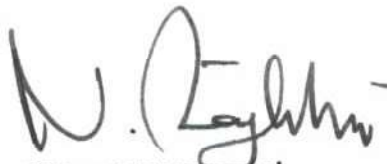
SKRIVAÐ í Ankara, týsdagin tann 16. desember 2014, í tveimum frumútgávum á føroyskum, turkiskum og enskum máli, allir tekstir hava sama virði. Er okkurt tulkingarfrávik í hesum sáttmála, skal enski teksturin ráða.

**VEGNA DANMARKAR KONGSRÍKI
FØROYUM VIÐVÍKJANDI**



Kaj Leo Holm JOHANNESSEN
Løgmaður

VEGNA LÝÐVELDI TURKALANDS



Nihat ZEYBEKCI
Búskaparmálaráðharri